

LA ADQUISICION PROGRESIVA MANIFESTADA DEL "ORIGEN":
DE LA ALTERIDAD A LA IDENTIDAD

Rocío Quispe Agnoli

Pontificia Universidad Católica del Perú

O. Teniendo en cuenta la noción dinámica de *discurso* (Greimas-Courtés 1979) abordamos la Crónica de Indias como un tipo de texto en el cual confluyen, por lo menos, dos tipos de discurso: un discurso histórico, consistente en una serie de estrategias retóricas, y un discurso narrativo, conformado por los relatos orales que se reúnen en un discurso mítico. Para aproximarnos al análisis de este discurso mítico optamos por la Teoría de lo motivos (Propp 1971, Thompson 1958, Courtés 1986) dentro de la cual se concibe al *motivo* como un microrelato (de ahora en adelante m-r) con un poder de migración intertextual. Este microrelato contiene una figura, o un conjunto de figuras que se inserta en cada contexto cultural otorgándole o adquiriendo una significación determinada. Así, se pueden reunir los motivos recurrentes dentro de un mismo horizonte cultural con miras a construir el *código mítico* de dicha cultura.

Para realizar el análisis de los m-r presentados en este trabajo, recurro al aparato teórico-metodológico del análisis semiótico de textos (Groupe d'Entrevignes 1979; Greimas-Courtés 1979 y 1985) por constituir una opción adecuada al estudio de los motivos en etnoliteratura, atendiendo al campo semántico y la generación del sentido en los textos y por inscribirse en el marco de la lingüística discursiva.

1. El motivo "origen"

Trabajamos el motivo "origen" como una configuración discursiva invariante, repartida a lo largo de las muestras textuales de la Crónica de Murúa. Este motivo muestra la transformación que media entre las categorías de /ausencia/ e /inexistencia/hacia las categorías de /presencia/ y /permanencia/, con la combinación de modalidades que estas categorías suponen en la Estructura Profunda (EP). Asimismo este motivo, como m-r, trata de la *adquisición* del objeto (Ov) /origen/ de diversos tipos: "origen del llanto", "origen de un nombre", "origen de la dinastía", "origen de individuos", "origen de grietas", "origen del incesto", etc). Este Ov tiene un valor modal ya que se encuentra regido por las *modalidades sustantivas* /ser-estar/ y es adquirido por un Sujeto (S) que se halla disjunto del mismo. Es decir, este m-r se presenta como un Programa Narrativo en el cual se describe la junción del Sujeto (S) con el Ov /origen/. Hay una junción inicial presupuesta, no necesariamente manifestada en los textos, que supone al S disjunto del Ov. Es en el estado final donde se aprecia la conjunción del S con el Ov, mediando entre ambos estados una transformación: por ejemplo el acto de "engendrar" que dará lugar a la acción de "engendrar" (otros casos serían: "crear" → "creación", "generar" → "generación", "inventar" → "invención", "producir" → "producción"). El /origen/, al ser un Objeto con valor modal, contiene las modalidades sustantivas que el S busca atribuirse. De esta manera el S se define en relación a su Ov y pasa de la *alteridad* a la *identidad*, mientras que el Ov realiza el camino inverso, es decir, de la identidad a la alteridad. En otras palabras, el "origen" define al "originado" y la función-secuencia de ello es el "originar". El motivo es, entonces, el vertimiento semántico de un Programa Narrativo.

Los m-r que llamamos de "origen" pueden contener, en principio, dos recorridos semánticos:

- A) El comienzo, nacimiento de algo (nivel pragmático)
- B) La causa cognoscitiva de algo (nivel cognoscitivo)

En la investigación de las crónicas de Fray Martín de Murúa (Murúa 159 y 1613) el motivo "origen" se encuentra muchas veces sobreentendido y repartido de modo fragmentario. Esto nos ha llevado a reconstruir, de alguna manera, esa discontinuidad con la cual se presenta. En el caso de estas crónicas podemos postular, de esta manera hipotética, que estos m-r confluyen en el tema "fundación" ya que vemos cómo una vez adquiridos los valores del

“origen” y actualizados estos valores, se dirigen hacia la constitución de la acción de “fundar”.

2. *Un caso de especie: la adquisición progresiva y manifestada del origen!*

En los m-r se constata la existencia de un S y un Ov enfrentados en un estado inicial, presupuesto, de *disjunción* y en el estado final de *conjunción*. Los dos enunciados primarios entre los cuales media la transformación son: $(S \cup Ov) \rightarrow (S \cap Ov)$ que en nuestro caso específico, trata de la función de originar, figurativizada en “nacer” e imprescindible para “fundar”.

Las modalidades y categorías correspondientes a ambos estados son las siguientes (véase *Cuadro 1*)

Microrelatos

M-R 1: “...y llegaron a Guaynac Cancha, allí se juntó Manco Cápac con su hermana Mama Ocllo. [...], y viniendo en el camino vieron que la hermana estaba preñada y entre ellos hicieron inquisición diciendo cual de nosotros ha hecho esta maldad, y sabida la verdad, llegaron a Tambuqui, a do nació Cinchiroca...”

(Crónica 1613 “Del principio y origen de los ingas y de donde salieron” Cap. 2)

M-R 2: “Habiendo estado manco Cápac con su hermano y hermanas y hijo de Matahua mucho tiempo, Mamahuaco [...] tiró dos varas de oro hacia el Cuzco [...] y de allí (de Matahua) vinieron caminando hacia el Cuzco, y llegaron a Colcapampa, donde llegó la primera vara y tomando tierra en las manos y visto que no era buena para sembrar, pasaron adelante hasta Guaman Tianca y Huaynapata ado (sic) había hincado bien y ser la tierra buena y fértil, sembraron en ella...”

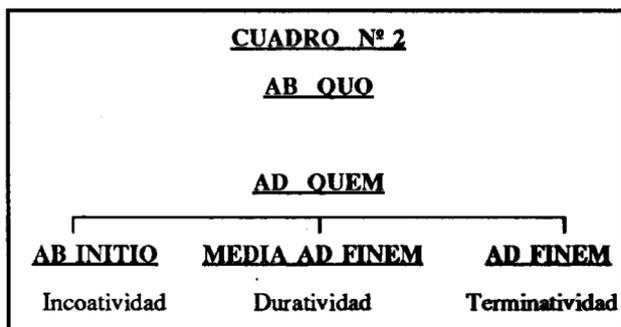
(Crónica 1613 “Como Manco Cápac armó caballero a su hijo Cinchiroca y entro por fuerza en el Cuzco y se enseñoreo de el” Cap. 3)

<u>CUADRO Nº 1</u>	
Estado inicial	Estado final
$(S \cup O)$	$(S \cap O)$
/no ser, no estar/	/ser, estar/
/ausencia/	/presencia/
virtualidad	realización

2.1. Estamos, entonces, frente a un enunciado *incoativo* (aquél que desencadena el relato) y ante un enunciado *terminativo* (aquél que señala el fin del proceso narrativo). Estos enunciados son *puntuales* en tanto establecen el tiempo y el espacio actanciales. Frente a estos enunciados, están los enunciados *durativos* que crean la tensión. Entre las dos puntualidades que son la incoatividad (estado inicial) y la terminatividad (estado final) se desarrolla la duratividad que crea la tensión del relato.

2.2 Es necesario deslindar dos puntos de vista: el del *acto* y el de la *acción* en el relato. En la tradición filosófica el acto es el “hacer-ser”, el paso de la potencialidad a la existencia. En Semiótica el acto es el “acto de la competencia a la performance, “paso” interpretado sintácticamente como la modalidad de hacer, la cual, a su vez, es la conversión —a nivel de la sintaxis antropomorfa— del concepto de transformación”¹.

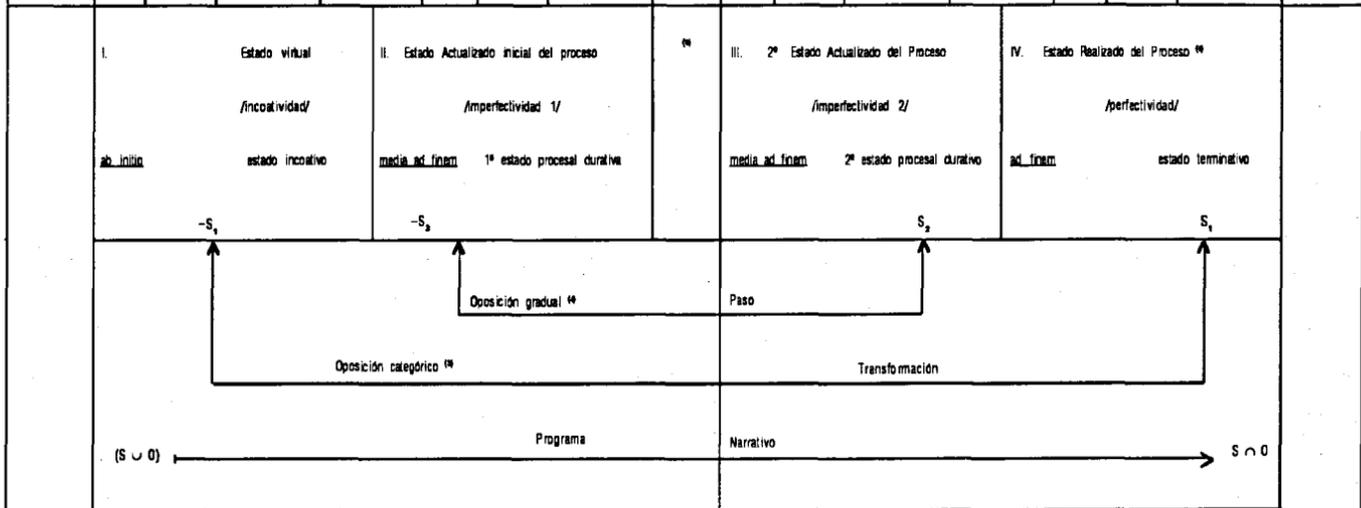
Hay, en el acto, dos puntos por distinguir: el punto inicial (*ab quo*) y el punto final (*ad quem*). “Acto” es el paso del punto *ab quo* al punto *ad quem*. Los m-r serán vistos desde el punto de vista de la acción. Para entender la noción de acción nos situamos en el punto final del acto y distinguimos tres instancias: *ab initio* → *ad quem* → *ad finem*. En el punto *ab initio* colocamos la incoatividad; en el punto *ad finem*, la terminatividad y finalmente, en el punto *ad quem*, la duratividad. Podemos hablar, de esta manera, en semiótica discursiva, de un estado actual (acto) y de un estado procesal (acción) cuyo modelo integral es el siguiente (*Cuadro 2*, véase también *Cuadro 2A*).



(1) A.J. GREIMAS & COURTRES, J. *Semiótica, Diccionario Razonado de la Teoría del Lenguaje* Madrid: Gredos, 1982 (Paris: Hachette, 1979) p. 30

CUADRO Nº 2 A

Dimensión	Actante	Modalidad	Modalización	Transformación	Actante	Modalidad	Modalización	Modalidad	Actante	Modalidad	Modalización	Transformación	Actante	Modalidad	Modalización	Dimensión
Pragmática	O	estar	/no estar-ser/	Hacer	O	identidad ⁽¹⁾	/estar-no ser/	ser	O	Se altera	/no ser-no estar/	Hacer	O	alteridad	/ser-estar/	Pragmática
Cognoscitiva	S	ser	/no ser-estar/	Hacer	S	alteridad ⁽²⁾	/ser-no estar/	estar	S	Se identifica	/no estar-no ser/	Hacer	S	identidad	/ser-ser/	Cognoscitiva
Pragmática	O	estar	/ausencia/	Hacer	O	identidad	/surgingiento/	ser	O	Se altera	/alencia	Hacer	O	Alteridad	/permanencia/	Pragmática
Cognoscitiva	S	ser	/inexistencia/	Hacer	S	alteridad	/aparición/	estar	S	se identifica	/mostración	Hacer	S	Identidad	/presencia/	Cognoscitiva



NOTA:

- (1) Afirmación del estado actualizado del Objeto Valor
- (2) Negación como estado actualizado: afirmación de la intencionalidad del Sujeto en el proceso

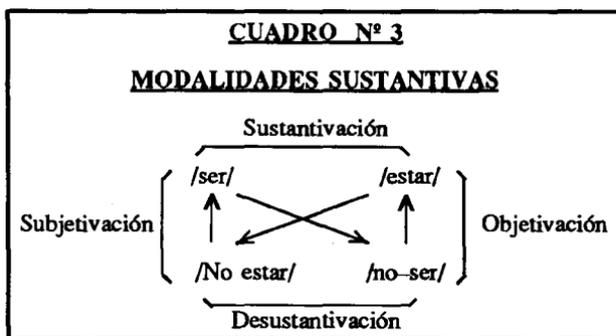
- (3) Cruce y cambio de cuadros
- (4) Oposición según el esquema de contradicción gradual
- (5) Oposición según el esquema de contradicción categorial
- (6) Sujeto creado u originado

2.3 Las modalidades sustantivas (verbos modales “ser” y “estar”) sirven de cópula en los enunciados de estado (EE). La modalidad *ser* comprende dos funciones: a) construir la existencia modal del sujeto. b) adjuntar al sujeto, por predicación, las propiedades consideradas como “esenciales”. La modalidad *estar* cumple la función de modificar el estatuto del Ov. Se considera entonces lo siguiente:

Estar :	Actual	:	Objeto
Ser :	Procesal	:	Sujeto

Veamos ahora el juego de las modalidades que nos presentarán la estructura profunda para estos relatos.

2.3.1. Una estructura profunda (EP) se genera desde el momento en que hay dos términos (“x” e “y”) que se articulan para formar una *categoría semántica*. Las modalidades sustantivas se combinan en tanto términos y dan lugar a las siguientes categorías, proyectadas en el cuadro semiótico (*Cuadro 3*)



Si se correlacionan los esquemas de la latencia (ser-no ser) y de la presencia (estar-no estar) se constituye la categoría de la *Sustantivación*, opuesta a la *Desustantivación*. Si trabajamos con la tesis de que el Ov define al S, vemos que las modalidades que afectan el valor vertido en el Ov, constituirán la existencia modal del S. El S se define frente al Ov y surge así las actancias. Mediante la *Subjetivación* se vierten los valores subjetivos al S con ayuda de la cópula “ser”. A esto se opone la *Objetivación* en la cual se ve la modificación del valor vertido en el Ov gracias al “estar”. Los términos de la categoría semántica se convierten en valores vertidos en lo objetos sintácticos y éstos, a su vez, en figuras que nos manifiestan los textos a partir de las cuales iniciamos el análisis.

2.3.2. Observemos ahora el juego de estas modalidades en los cuadros semi-óticos respectivos, con la distribución de los términos (entre barras) así como las categorías a las que dan lugar (entre comillas). Estos cuadros se organizan en dimensiones distintas: el cuadro del *être actual* (estar) en la dimensión pragmática, y el cuadro del *être procesal* (ser), en la dimensión cognoscitiva (Cuadro 4)

CUADRO N° 4		
Dimensión Pragmática:		
"Presencia" estar-ser	estar-no ser "surgimiento"	
"ostensión" no estar-no ser	no estar-ser "ausencia"	
Dimensión cognoscitiva:		
"permanencia" ser-estar	ser-no estar "aparición"	
"latencia" no ser-no estar	no ser-estar "inexistencia"	
/no estar-ser/ "ausencia"	+	/no ser-estar/ "inexistencia"
↓		
/estar-ser/ "presencia"	+	/ser-estar/ "permanencia"

2.4. Para el caso de la adquisición progresiva manifestada en los textos manejados, se hacen presentes Programas Narrativos de Uso (PNU) con los cuales se instaura la distensividad y la categoría /duratividad/ en el proceso de la acción. Para el m-r 1 tenemos los pasos siguientes:

1. "...se *juntó* Manco Cápac con su hermana Mama Ocllo"

Este enunciado corresponde al primer estado tenso de la acción, se trata del "engendramiento". El vertimiento de las modalidades sobre los actantes en este primer estado es el siguiente: el O está "ausente" y el S, a ser creado, es "inexistente". El Ov se encuentra en la dimensión pragmática regido por el *être actual* y el S, en la dimensión cognoscitiva, regido por el *être procesal*. En este estado inicial, el Ov es modalizado por /estar-no ser/ con lo que afirma su identidad, mientras que el S recibe la modalidad del /ser-no estar/ lo que se interpreta como la afirmación de su intencionalidad en la acción pero su

negación aún como ente actualizado, es decir, su alteridad. Apreciamos este paso en el siguiente esquema (Cuadro 5).

CUADRO Nº 5 "engendramiento"		
Categorías:	/ausencia/	→ /surgimiento/
	/inexistencia/	/aparición/
Modalidades:	/no estar-ser/	→ /estar-no ser/
	/no ser-estar/	/ser-no estar/
Categorías:	/incoatividad/ Estado presupuesto	→ /imperfectividad 1/ Estado manifestado inicial

2. "...vieron que la hermana *estaba preñada...*"

Con este enunciado estamos ante el segundo estado tenso de la acción (media ad finem), que va del primer estado procesal durativo con /imperfectividad 1/ al segundo estado procesal durativo, con /imperfectividad 2/, correspondiente a la gestación" (Cuadro 6).

CUADRO Nº 6 "gestación"		
Categorías	/surgimiento/	→ /latencia/
	/aparición/	/ostensión/
Modalidades:	/estar-no ser/	→ /no ser-no estar/
	/ser-no estar/	/no estar-no ser/
Categorías:	/imperfectividad 1/	→ /imperfectividad 2/

En este momento los actantes se vierten de nuevos valores modales e intercambian dimensiones, acercándose el S a su identidad y actualización mientras que el Ov empieza a perder su identidad y se acerca a la alteridad. El Ov pasa del /estar-no ser/ al /no ser-no estar/ así como el S pasa del /ser-no estar/ al /no estar-no ser/. Se realiza, entonces, un cruce.

3. "...a do nació Cinchiroca,..."

Este enunciado corresponde al "nacimiento" y se pasa de la /imperfectividad 2/ a la /terminatividad/ y /perfectividad/ final. En otras palabras, se va del segundo estado procesal durativo al estado terminativo (Cuadro 7).

CUADRO N° 7 "nacimiento"		
Categorías:	/latencia/	— — — → /permanencia/
	/ostensión/	— — — → /presencia/
Modalidades:	/no ser-no estar/	— — — → /ser-estar/
	/no estar-no ser/	— — — → /estar-ser/
Categorías:	/imperfectividad 2/	— — — → /terminatividad/

El S ha sido vertido con el /estar-ser/ y se encuentra ahora en la dimensión pragmática, con una identidad plena. El Ov entra en conjunción con el S y es modalizado por el /ser-estar/, llegando así a la alteridad: el S, finalmente, ha sido "originado". El S ha ido de su alteridad inicial a su identidad plena, de su "inexistencia" a su "presencia". El recorrido del Ov ha sido de su identidad a su alteridad, de la "ausencia" a la "permanencia". Para tener una idea más clara de ambos recorridos presentamos el siguiente esquema de la sintaxis de la EP² (Cuadro 8).

Para el m-r 2 tenemos la misma sintaxis y los mismos pasos:

- 1) "...tiró dos varas de oro hacia el Cuzco..."

El paso de la /incoatividad/ a la /imperfectividad 1/ del proceso durativo se da en la acción de "tirar".

- 2) "...y llegaron a Colcapampa, donde llegó la primera vara y tomando tierra en las manos..."

Es el paso de la /imperfectividad 1/ a la /imperfectividad 2/, siempre dentro de la duratividad, y corresponde a la acción de "encontrar la primera vara".

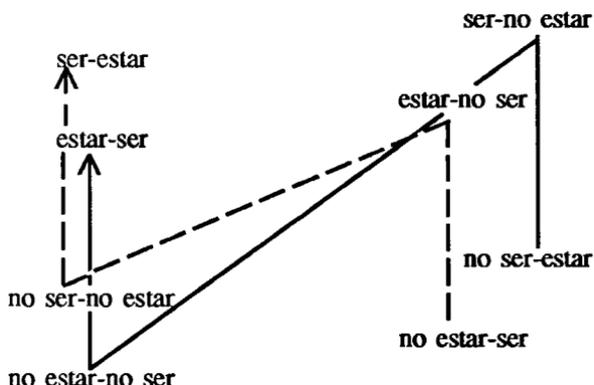
- 3) "...pasaron adelante[...] ado (sic) había llegado la postrera vara, y viendo que se había hincado bien y ser la tierra buena y fértil, sembraron en ella,..."

Se llega al enunciado final terminativo de la /imperfectividad 2/, corresponde a la acción de "hallar la vara más lejana y sembrar"

(2) BALLON AGUIRRE, Enrique "El estado tenso de la acción" *Qillqa*, Ayacucho, 1, 1983

CUADRO N° 8

Sintaxis de la Estructura Profunda



Observemos, pues, que /incoatividad y /terminatividad/ son términos puntuales y categoriales, existiendo entre ellos una oposición categórica. En cambio, cuando hablamos de /imperfectividad 1/ o /imperfectividad 2/, los términos son escalares y existe entre ellos una oposición gradual. Es en el nivel de la duratividad donde los relatos pueden insertar más enunciados imperfectivos para expandir el relato y “estirar” el estado tenso de la acción.

2.5. Podemos ver cómo, en este caso, el motivo “origen” se engarza con el tema “fundación”. Ya habíamos apreciado esta relación cercana al observar los intentos de “población” en otros m-r de adquisición espontánea del “origen” (Quispe 1984) pero es en estas muestras donde la relación se hace explícita. Es así como los programas de “origen” se encadenan para configurarse como PNU para dar lugar, finalmente al PNBBase que no es otro sino el de “fundación”.

BIBLIOGRAFIA

Ballón Aguirre, E.

“Notas sobre el motivo “origen”(en los manuscritos de Huarochirí, s. XVII)” en *Qillqa* Revista de Ciencias Sociales, Ayacucho 1 (1983) p. 27-40

“El estado tenso de la acción” *Qillqa*, Ayacucho 1 (1983).

Courtés, Joseph

Le Conte Populaire: Poétique et Mythologie Paris: PUF, 1986
254 p.

Greimas, A.J; et J. Courtés

Sémiotique, dictionnaire raisonné de la théorie du langage Paris: Hachette, t. I, 1979 (traducción española por E. Ballón Aguirre, Madrid: Gredos, 1982); t. II. 1985.

Groupe D' Entrevernes

Analyse sémiotique des textes Lyon, P.U.L.,1979

Propp, Vladimir

Morfología del Cuento Madrid: Fundamentos, 1971

Quispe Agnoli, Rocío

Estructura del microrelato: el motivo “origen” en las crónicas de Fray Martín de Murúa (s. XVI y XVII)” Tesis Bach. P.U.C.P. Lima, 1984 120 p.

Thompson, Stit

Motif Index of Folk Literature Bloomington: Indiana University Press, 1958, 6 vols.

CRONICAS

Murúa, Martín

Historia del Origen y Genealogía real de los Reyes Incas del Perú (introducción, notas y arreglo por Constantino Bayle) Madrid:

Instituto Santo Toribio de Mogrovejo, 1946. XV, 444 p. illus. mapas plegs.

Historia General del Perú, origen y descendencia de los Incas (1613. Ms. Wellington) (introducción, notas por M. Ballesteros Gaibrois). Madrid: Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, 1962, 2 t.